

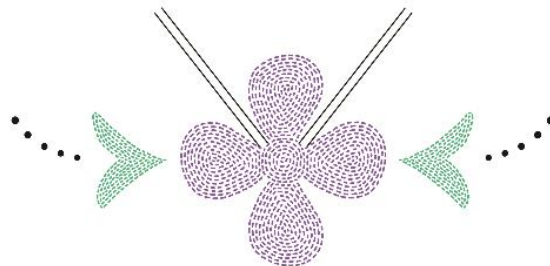
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hotel North Two, salle de conférence
Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)**



TRADUCTION

**Le jeudi 8 mars 2018
Audience publique Volume No. 57**

**Harriet (Rutie) Lampe et Johannes Lampe,
en lien avec Kimberley Jararuse**

Devant la Commissaire Qajaq Robinson

Avocate de la Commission Meredith Porter

INTERNATIONAL REPORTING INC.

II

COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Jeremy Kolodziej (conseiller juridique)
Easter Door Indigenous Women's Association	Non-comparution
Gouvernement du Canada	Tania Tooke (parajuriste)
Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador	Brian Harvey (représentant) Denise Spencer (conseillère juridique)
Inuit Tapiriit Kanatami	Elizabeth Zarpa (conseillère juridique)
Naskapi Nation de Kawawachikamach	Non-comparution
Association des femmes autochtones de Terre-Neuve	Odelle Pike (représentante)
Gouvernement du Nunatsiavut	Kaila de Boer, Michelle Kinney, Tracey Evans Rice (représentantes)
Pauktuutit Inuit Women of Canada & AnânauKatiget Tumingit Regional Inuit Women's Association (ATRIWA)	Beth Symes (conseillère juridique pour Pauktuutit et ATRIWA) Anita Pokiak (représentante pour Pauktuutit)

III
LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
Témoins : Harriet (Rutie) Lampe et Johannes Lampe		
Pièces (code : P01P12P0202)		
1	Dossier de dix images numériques affichées pendant le témoignage public d'Harriet (Rutie) Lampe et de Johannes Lampe	33
2	Vidéo commémorative pour Kimberley Jararuse (MP4, 28,5 MB, 7 minutes 50 secondes)	33
3	R. c. Abel, 2011 NLTD(G) 173, Motifs du jugement (49 pages)	33
4	R. c. Abel, 2012 NLTD(G) 27, Motifs du jugement (20 pages)	33

IV

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public No. 57	
8 mars 2018	1
Témoins : Harriet (Rutie) Lampe et Johannes Lampe en lien avec Kimberley Jararuse	
Audience de la commissaire Qajaq Robinson	
Avocate de la Commission : Meredith Porter	
Langue : Inuktitut/anglais	
Interprète : Lisa Koperqualuk	
Grands-mères, aîné(e)s et gardien(ne)s du savoir : Charlotte Wolfrey, Sarah Ponniuk, Odelle Pike, Amelia Reimer, Paul Pike, Kenneth Mesher, Louise Haulli, Audrey Siegl, Kathleen Nuna, Celeste Anderson, Tracy Denniston, Evelyn Winters	
Greffière : Maryiam Khoury	
Registraire : Bryan Zandberg	

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 1
(Kimberley Jararuse)

1 Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)

2 --- La séance débute le jeudi 8 mars 2018 à 13 h 58.

3 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : (parlant en
4 Inuktitut).

5 **L'INTERPRÈTE** : ...qui sont portées disparues,
6 mais qui ne peuvent pas être trouvées et il est difficile
7 de savoir ce qui leur est arrivé.

8 Je suis ici pour participer à cette Enquête
9 et pour voir comment nous pouvons trouver des façons
10 d'avancer, des mesures pour améliorer... et... celles qui font
11 actuellement l'objet d'une enquête, d'enquêtes policières,
12 et comment nous pourrions mieux participer de façon plus
13 ouverte à de telles enquêtes ici.

14 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : Je vais parler
15 en anglais maintenant. Je parlerai inuktitut quand j'en
16 aurai besoin.

17 Et j'ai la photo de ma fille là-bas et
18 mon... j'ai le bandana de ma mère avec un papillon dessus
19 parce que je sais que l'esprit de ma mère est ici et
20 qu'elle... qu'elle nous aide dans cette discussion très
21 difficile.

22 Ma fille, Kimberley Jararuse, avait 20 ans
23 lorsqu'elle a été assassinée. Elle n'a pas eu la chance de
24 vivre la vie comme elle devait l'être, d'avoir des enfants,
25 de faire des études, de travailler, et de célébrer de

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 2

(Kimberley Jararuse)

1 nombreuses journées spéciales avec la famille.

2 Ma fille a subi une relation très abusive
3 avec de la violence conjugale, de l'abus très extrême. La
4 relation a duré 18 mois. Elle a subi, je pourrais dire, de
5 l'abus physique, mental, émotionnel et spirituel extrême,
6 et de la violence et de l'abus financier. Et... et elle
7 était... il y avait du harcèlement et elle était très
8 contrôlée dans... dans sa relation; le cycle d'abus avec,
9 vous savez, quand c'est dans... dans ses étapes normales et
10 que quelque chose arrive, et ensuite qu'il y a de l'abus
11 physique et mental et de l'abus émotionnel, et qu'ensuite
12 vient l'étape de la lune de miel où les choses vont bien
13 pendant un moment, et où le cycle recommence encore.

14 La relation n'a duré que 18 mois, c'était
15 donc un court moment où l'abus et la violence ont augmenté.
16 Et elle était très engloutie, contrôlée très profondément
17 dans l'abus et la violence, où c'était... il est venu un
18 point où c'était comme au-delà de la réalité, que ce...
19 toutes les... seulement que... seulement la vie qu'elle,
20 vous savez, connaissait. Et c'était en dehors de la
21 normalité de la vie. Comme ce n'était... c'était rendu à ce
22 point extrême.

23 Je l'ai suppliée de rester loin de lui
24 chaque fois que j'avais la chance de lui parler. Et elle
25 est venue à la maison quelques fois pour... pour être avec

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 3

(Kimberley Jararuse)

1 la famille, pour se reposer et relaxer et avoir quelque
2 chose à manger loin de ça, mais il venait dans la maison la
3 chercher ou l'appelait au téléphone et elle y retournait de
4 nouveau, c'était donc vraiment, vraiment difficile avec
5 l'abus.

6 Il y avait... il y avait de l'alcool et des
7 drogues là-dedans et c'est quand la violence était plus
8 extrême. J'étais sans espoir de la tenir loin de lui parce
9 que c'était son choix de continuer à y retourner.

10 Elle n'était plus la personne heureuse
11 d'avant. Elle était très heureuse et sociable et c'était
12 difficile parce qu'elle me manquait même quand elle était
13 encore avec nous parce qu'elle n'était plus la même. Elle
14 était très belle comme vous pouvez voir dans ses photos.
15 Elle avait... elle avait un merveilleux sens de l'humour.
16 Elle était drôle et nous... nous faisons des blagues
17 ensemble. Elle était aussi timide et... mais elle n'était
18 pas timide avec notre famille et elle aimait sa famille.
19 Elle aimait vraiment sa nièce et sa... sa sœur. Elles
20 s'admiraient l'une l'autre. Elle était une lumière pour...
21 elle était une lumière pour toutes les personnes qui
22 l'entouraient, vous savez, ses amis et sa famille. C'est
23 comme si elle éclairait... elle éclairait la pièce quand
24 elle entrait dans la maison et partout où elle était.

25 Elle aimait passer du temps sur les terres.

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 4

(Kimberley Jararuse)

1 Comme quand elle avait juste sept ou huit ans, on lui a
2 fait conduire un skidoo pendant de longues distances et
3 elle était tenace et c'était... quand il faisait froid,
4 c'est comme si elle n'avait pas froid. Elle était comme
5 juste forte et... et désireuse dans la vie.

6 Ce qui s'est passé c'est que mon mari et moi
7 sommes allés à Rigolet le 9 janvier. On était à des
8 réunions, à Rigolet, et c'était une journée assez orageuse,
9 mais on s'est tant bien que mal rendus là-bas. Et notre
10 autre équipe... les employés en formation ne s'y sont
11 jamais rendus à cause de la température, donc seulement
12 Johannes moi... et moi nous sommes rendus à Rigolet. Et
13 nous étions là en attente à cause de la météo parce que
14 nous ne pouvions pas sortir parce qu'on ne peut partir de
15 là qu'en avion.

16 Nous étions en attente météorologique depuis
17 quelques jours et les lignes téléphoniques étaient en panne
18 à ce moment. Je pense que c'était tout le long de la côte,
19 Nunatsiavut/côte du Labrador. Toutes les lignes
20 téléphoniques étaient... étaient en panne... ou elles
21 l'étaient à Nain, je pense, et nous ne pouvions pas
22 appeler. Je... J'ai essayé d'appeler toute la journée et il
23 y avait... l'appel ne passait pas.

24 Mais je suis allée à la maison d'une amie le
25 12 janvier. Nous sommes allés souper à la maison d'une amie

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 5

(Kimberley Jararuse)

1 et notre amie a décidé de composer et de voir si le
2 téléphone fonctionnait, et ça a fonctionné. Ça a sonné.
3 Elle m'a donné le téléphone et je suis allée à un endroit
4 privé de la maison pour parler à ma fille, ma fille la plus
5 vieille, et je ne sais pas ce qu'elle disait. Elle
6 répétait, « Kimberley, Kimberley », et j'ai dit,
7 « Qu'est-ce qui se passe? Quoi Kimberley? » et elle faisait
8 juste répéter son nom. Et mon frère a commencé à parler au
9 téléphone et il... il semblait vraiment affecté et il a
10 dit : « Tu devrais juste venir à la maison tout de suite ».
11 Et ma fille a repris le téléphone et ma fille a dit qu'il
12 était parti de la maison sans elle. Et parce que nous
13 vivions en face de... de sa maison... et j'ai donc dit,
14 « Appelle la police et va voir ce qui se passe. Va lui
15 dire... va dire à la police d'aller voir ». Et elle... je
16 pense qu'elle a appelé et je ne savais pas ce qui se
17 passait à ce moment-là.

18 On a donc reparlé et j'ai dit, « Est-ce
19 qu'elle est morte? » et je suis tombée à genoux. Je suis
20 tombée à genoux parce que je... j'avais un sentiment, vous
21 savez, qu'elle pourrait être partie, mais je ne pouvais pas
22 le croire. Et c'était vraiment dur, vous savez, d'être loin
23 de la maison quand vous... vous entendiez tout... vous
24 entendiez les nouvelles sur... sur ma fille.

25 J'ai appelé ma collègue chez elle pour lui

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 6

(Kimberley Jararuse)

1 demander ce qui se passait, mais... et elle est allée...
2 allée chez.... à notre maison pour voir ce qui se passait.
3 Je l'ai donc appelée et elle était là et je lui demandais
4 toujours, « Est... est-ce qu'elle... elle est morte?
5 Est-ce... est-ce qu'elle est partie? », mais elle ne me
6 répondait pas, mais elle m'a répondu et... et a confirmé
7 qu'elle... elle était morte, mais je... je n'étais pas
8 certaine comment et je ne suis pas certaine comment je l'ai
9 appris qu'elle a été tuée par son petit ami, c'était donc
10 une longue nuit, vous savez, à Rigolet cette nuit-là et
11 nous... nous ne pouvions pas aller... aller à la maison
12 parce qu'il faisait toujours trop noir.

13 Donc quand... quand on est retournés le
14 lendemain, j'ai vu le cordon de police proche de la maison
15 devant notre maison et je suis entrée dans la maison et
16 tout le monde était silencieux, aucun contact visuel, et je
17 me suis assise et j'ai dit, « Allô », et personne n'a
18 parlé. Puis j'ai compris, vous savez, qu'elle était morte.

19 Mon expérience avec la GRC a été très
20 difficile. Ils ne pouvaient pas me dire... comment elle...
21 comment elle est morte. Il y a un Groupe des crimes graves
22 qui est venu. Il y avait beaucoup de policiers pour
23 l'enquête. Ils prenaient beaucoup de déclarations et il n'y
24 a pas eu l'arrestation de Lucas Abel. Je ne m'en souviens
25 pas. Cinq à sept jours après qu'elle soit morte, c'est

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 7

(Kimberley Jararuse)

1 seulement là qu'ils l'ont arrêté. C'était difficile parce
2 qu'on savait qu'il était libre et qu'il n'y avait pas
3 encore d'arrestation et qu'on se demandait s'il allait être
4 arrêté. Et j'avais peur de sortir, peur qu'il puisse venir
5 et me faire mal aussi.

6 J'ai entendu l'histoire de Charlotte hier
7 qui voulait aller voir sa fille dans la maison et c'est ce
8 que je voulais faire aussi, y aller et la voir dans cette
9 maison, mais je ne pense pas que j'avais le droit d'y
10 aller... d'aller la voir, mais je pense que c'était aussi
11 une bénédiction déguisée, Charlotte, et je suis contente
12 aujourd'hui que peut-être... que je ne suis allée la voir.
13 Je ne serais peut-être pas si bien aujourd'hui si j'y étais
14 allée.

15 Elle a... elle a été envoyée pour une
16 autopsie. Elle a été dans cette maison pendant cinq jours
17 pour l'enquête et c'était vraiment difficile, cinq jours
18 difficiles. Je voulais y aller et frapper à leur porte pour
19 l'avoir, mais je savais que je ne pouvais pas.

20 Elle a été envoyée pour une autopsie et même
21 aussi parce qu'ils ne pouvaient pas vérifier comment...
22 comment elle a été tuée, ils l'ont même envoyée aussi loin
23 que Vancouver pour une autopsie pour voir s'ils pouvaient
24 arriver à des conclusions, mais ils ne pouvaient pas, mais
25 ça été jugé comme quelque chose de semblable à de

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 8

(Kimberley Jararuse)

1 l'asphyxie, mais c'était toujours questionnable et... et ce
2 l'est encore aujourd'hui, je ne sais donc pas exactement
3 comment elle a été assassinée. Je ne suis pas sûre si
4 c'était l'étouffement ou... ou la strangulation.

5 Mon expérience avec la GRC avant ou avant
6 son... son décès, il y avait des fois où j'ai eu un nombre
7 d'appels et quand... quand j'ai appelé, ils... ils ont pris
8 beaucoup de temps pour venir ou ils ne sont même pas venus
9 quand il y avait de la violence avec ma fille et son petit
10 ami puisqu'ils vivaient juste à côté et certains...
11 certains membres de la famille sont allés à ma maison pour
12 que j'appelle la police parce qu'ils, comme, n'avaient pas
13 de téléphone.

14 C'était... comme de l'abus extrême, je peux
15 l'expliquer parce qu'une nuit ils dormaient dans ma maison
16 et... notre maison, et je pouvais entendre frapper et... et
17 des claques et des coups dans la pièce et quand je suis
18 entrée dedans pour... pour arrêter ça et c'était comme si
19 je ne pouvais presque pas être dans le milieu parce que
20 c'était trop extrême, mais je l'ai fait, et j'ai... et je
21 l'ai mis dehors à ce moment-là. Mais je pense à leur maison
22 quand ça se passait, personne ne l'a arrêté ou n'a empêché
23 plus... plus de violence, c'était donc vraiment dur.

24 Et je... j'ai appelé la GRC beaucoup de fois
25 pour voir si je peux faire quelque chose, comme l'accuser,

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 9

(Kimberley Jararuse)

1 mais je ne pouvais pas parce qu'elle était majeure et
2 qu'elle devait faire la plainte elle-même, c'était donc
3 très dur. Je... j'aurais pu avoir fait comme un million
4 d'accusations, je suppose, si... si j'avais pu moi-même,
5 mais je ne pouvais pas.

6 Il y a une fois où elle l'a accusé. Il a
7 passé un, deux, trois mois en prison. En novembre 2009,
8 deux mois avant qu'elle soit assassinée, elle est venue à
9 la maison très paniquée et ses cheveux étaient tout croches
10 et elle criait et elle pleurait qu'il avait essayé de
11 l'étrangler et qu'il l'avait presque étranglée cette
12 fois-là. Et j'ai appelé la GRC et ils ont dit... j'ai dit,
13 « J'ai besoin que vous veniez ici tout de suite et que vous
14 veniez et parliez à... à Kimberly parce qu'elle a presque
15 été étranglée par son petit ami », et ils ont dit qu'elle
16 devra y aller le lendemain et faire une déclaration. J'ai
17 dit, « Si vous ne venez pas tout de suite, vous pourriez
18 perdre votre chance d'avoir une déclaration d'elle parce
19 qu'elle pourrait changer d'idée demain matin » parce
20 qu'elle est très... pour moi parce qu'elle était trop
21 creux... creux dans une relation abusive que je savais
22 qu'elle ne l'accuserait pas le lendemain. Et je lui ai dit,
23 « T'es mieux d'aller à la GRC demain et de faire une
24 déclaration. Je vais m'assurer que tu y vas. Il... il t'a
25 presque... il t'a presque tuée. Faut que tu y ailles et que

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 10

(Kimberley Jararuse)

1 tu l'accuses » et j'ai... j'ai crié. Je lui ai crié qu'elle
2 devait l'accuser.

3 Mais le lendemain, elle... elle n'est pas
4 allée et n'a pas fait de déclaration. Et j'ai utilisé ça
5 dans le procès, qu'il... il a tenté de l'étranger en
6 novembre, presque réussi, et ça n'a pas pu aller dans... au
7 tribunal parce que c'était du oui-dire de ma part.

8 Le procès, c'était deux ans et 22 jours
9 avant d'avoir le procès. Je n'allais pas bien. J'étais très
10 instable. Je ne pouvais pas penser clairement encore et
11 c'était à un moment où c'était très difficile, vous savez.
12 Dans l'édifice de la Cour suprême, il n'y a pas de division
13 entre les familles de la victime et du délinquant et
14 c'était très inconfortable. On m'a posé des questions très
15 difficiles et où ma fille... où elle était dans une telle
16 relation extrêmement abusive, elle... elle... je savais
17 qu'elle se défendait elle-même, vous savez, pour se
18 protéger et qu'elle a contre-attaqué et qu'elle s'est
19 battue pour elle-même et sa sécurité et que ça été vu comme
20 une relation mutuellement abusive, qu'elle en faisait aussi
21 partie parce qu'elle s'est battue aussi. Et au procès,
22 lorsqu'on m'a posé cette question très difficile et que je
23 ne pensais pas comme il faut et que j'étais toujours très
24 instable et j'ai juste dit « oui ». Et je pense que si
25 j'avais dit... je sais que si je... peut-être que si je

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 11

(Kimberley Jararuse)

1 n'avais pas dit oui et je pense que c'était une réponse
2 déterminante à... à la peine et si je pouvais revenir en
3 arrière, j'aurais dit « Non », et qu'elle était dans un...
4 un syndrome de femme battue et qu'elle se défendait
5 elle-même, je pense que cela aurait fait une différence,
6 mais je n'étais pas saine d'esprit à ce moment-là.

7 Pour parler de la clause Gladue, c'est...
8 c'est... il est dit, vous savez, dans cette clause que,
9 vous savez, les facteurs qui auraient pu entraîner les
10 délinquants à faire ce qu'ils font proviennent de leurs
11 traumatismes intergénérationnels et de leurs... leurs
12 moments difficiles dans leur vie, si j'ai raison. Je ne
13 sais pas. Corrigez-moi. Ça, vous savez, ça aurait pu être
14 la cause de peut-être la légère peine qu'il a eue parce que
15 qu'en est-il des victimes, vous savez? Nous... nous
16 subissons ça aussi et nous sommes... sommes blessés. Nous
17 avons perdu nos.... nos êtres chers aux mains de quelqu'un
18 et qu'en est-il des victimes? Je pense que certains
19 délinquants ont plus de soutien quand ils sont dans
20 cette... cette clause aussi; vous savez, avoir leur
21 éducation ou des services de réhabilitation ou une peine
22 plus légère lorsque, vous savez, les victimes... aussi,
23 j'ai également entendu quelqu'un dire plus tôt, « Qu'en
24 est-il des victimes? ». Nous n'avons plus de cercles de
25 guérison familiaux ou autant de soutien qu'eux. Nous sommes

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 12

(Kimberley Jararuse)

1 tout aussi touchés et nous devrions avoir une clause aussi
2 dans les.... dans ces actions traumatisantes, les effets
3 qu'elles ont eus comme... ont... ont eu sur nos familles.

4 **L'INTERPRÈTE** : Nous avons vécu des moments
5 difficiles. Nous avons perdu nos êtres chers. Ils ont
6 été... leurs vies ont été dérobées.

7 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : Ils ne sont plus
8 ici avec nous parce qu'une personne a pris... pris leurs
9 vies.

10 Lucas Abel avait un très long casier
11 judiciaire. Je crois qu'il avait été déclaré coupable
12 75 fois et que certaines étaient pour assauts. Il y avait
13 une ordonnance de non-contact de lui pour ma fille et je ne
14 le savais pas jusqu'à son décès au moyen... au moyen du
15 système judiciaire et si j'avais su qu'il y avait une
16 ordonnance de non-contact, je sais que j'aurais utilisé ça
17 comme un... comme un outil, vous savez, pour le garder loin
18 d'elle. Et je crois qu'il doit y avoir de l'information,
19 vous savez, sur les délinquants et sur leurs conditions
20 pour les familles après qu'ils ont passé du temps en prison
21 ou s'ils sont en probation, tout particulièrement pour les
22 actes de violence envers leurs épouses ou... ou les membres
23 de leur famille. Cela aurait grandement aidé, je pense.

24 La peine. Il y a eu une enquête préliminaire
25 à Nain. Nous y sommes allés et c'était pour voir s'il y

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 14

(Kimberley Jararuse)

1 sorti maintenant à St. John's et qu'il... tout au long du
2 procès et de la détermination de la peine, il n'a pas eu de
3 remords. Il a seulement parlé à la détermination de la
4 peine. Il n'a pas parlé pendant le procès ou l'enquête
5 préliminaire et pendant tout ce temps, il n'a pas pris la
6 responsabilité de... d'avoir pris sa vie, qu'elle était
7 partiellement une cause de ça aussi.

8 Aussi, comme l'autre dame, l'autre...
9 l'autre jour, la première journée, hier lorsque je suis
10 venue ici, je recevais des mises à jour par courriel sur
11 ses progrès pendant qu'il était dans le pénitencier fédéral
12 par l'entremise des services d'aide aux victimes. Je ne
13 voulais pas connaître les détails de son... son... de ce
14 qu'il faisait, comme l'éducation ou les programmes qu'il...
15 suivait... qu'il suivait, je leur ai donc dit que je ne
16 voulais pas entendre à propos de ces choses. Tout ce que je
17 voulais savoir, c'était quand est sa date de libération et
18 quand... et où il va à partir de là, c'est tout ce que je
19 voulais savoir.

20 Ils m'ont aussi demandé... ils voulaient...
21 si je voulais qu'ils me tiennent à jour s'il retourne en
22 prison... ils m'ont demandé si je voulais savoir ça, mais
23 j'ai dit, « Non, je ne veux rien savoir sur lui à partir de
24 ce moment ».

25 J'ai fait une pétition pour... dans la

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 15

(Kimberley Jararuse)

1 communauté pour qu'il ne retourne pas dans notre communauté
2 lorsqu'il sera libéré. J'ai envoyé la pétition à beaucoup
3 de ministères; le ministère de la Justice, le bureau de
4 probation, les ministères responsables de services aux
5 victimes. Je l'ai envoyé au conseil et je l'ai lue à la
6 réunion du conseil et ils allaient l'envoyer à un autre
7 organisme avec ma préoccupation et je... je crois que ça a
8 pu aider. Et j'ai aussi parlé à l'agent de libération
9 conditionnelle, au ministère de la Justice, ici à Goose
10 Bay, je pense, et j'ai dit, vous savez, qu'il a déjà été
11 attaqué dans la... dans la prison. Et quand il était encore
12 à Nain avant d'avoir assassiné ma fille, il y avait déjà
13 des attaques contre lui avant, vous savez, que ça s'est
14 passé et elle l'a toujours protégé. Et je sais que s'il
15 revenait, il y aurait encore plus d'attaques contre lui et
16 c'était leur préoccupation. Je voulais juste les en
17 informer.

18 Aujourd'hui, je ne connais pas encore la
19 cause exacte de son décès. Il n'a pas parlé et ne nous l'a
20 jamais dit. Je ne sais pas si elle a été étouffée ou... ou
21 étranglée.

22 Aujourd'hui, ça a fait huit longues années
23 le 12 janvier qu'elle est partie et nous avons dû apprendre
24 à vivre une toute nouvelle réalité sans elle, surtout
25 moi-même et ma fille et ma petite-fille, Kara, parce que

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 16

(Kimberley Jararuse)

1 Kara connaissait sa tante. Vous savez, ils... elle s'en
2 occupait. Si sa mère avait besoin d'une pause de son bébé,
3 sa tante l'amenait glisser ou faire une promenade ou elle
4 faisait juste passer du temps avec elle. Et, vous savez,
5 dans l'une des photos elle arrangeait des chandelles avec
6 elle pour le Nouvel An et elle l'aidait avec son vernis à
7 ongles quand elle était petite et elle... elle nous
8 apportait beaucoup de bonheur et elle nous manque tous
9 réellement.

10 La guérison est très lente. Ça prend du
11 temps. Je vais vraiment mieux que même l'année passée. Ma
12 foi m'a aidée, mes prières. C'est tout ce que j'avais à un
13 moment donné. Je n'avais rien d'autre que ma foi pour me
14 soutenir.

15 Ma famille, ma fille, mes petites-filles, ma
16 famille immédiate... ma famille m'a réveillée parce que je
17 savais que j'étais si creux dans mon deuil profond que je
18 ne pouvais plus voir ma famille, mais je me suis réveillée
19 une journée et j'ai dit, « Oh, ma famille a besoin de moi.
20 Il faut que j'aille mieux parce qu'ils sont en deuil
21 autant... autant que moi », vous savez, et je ne pouvais
22 pas rester là.

23 Le petit symbole que j'ai pour ma guérison
24 c'est les papillons. Moi et mon amie aimons les papillons
25 parce que nous avons toutes les deux perdu des filles et

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 17

(Kimberley Jararuse)

1 que c'est un signe pour nous que, vous savez, elles vont
2 bien. Elles sont au ciel et elles planent librement,
3 battant leurs... leurs ailes et elles sont dans le meilleur
4 endroit, vous savez, qu'elles auraient jamais pu être. Et
5 nous partageons... moi et mon... mon amie l'amour des
6 papillons à cause de nos filles et nous aimons toutes deux
7 la couleur pourpre et cela nous aide ensemble... dans notre
8 deuil. Et nous pouvons partager même sans parler, c'est
9 donc... donc bon d'avoir ces amis.

10 J'en fais beaucoup. Je... je fais des
11 programmes. J'aide avec la marche *La rue, la nuit, les*
12 *femmes sans peur!* en septembre. Je vais à des vigiles quand
13 je peux. Je suis allée à la vigile annuelle *Sœurs par*
14 *l'esprit* et la photo de ma fille est toujours affichée dans
15 d'autres vigiles à St. John's avec une chandelle allumée
16 pour elle.

17 Et j'ai... je fais du counseling pour les
18 conseillers et je vais à n'importe quel programme de
19 guérison... programmes de bien-être auxquels je peux aller,
20 vous savez, pour ne pas le porter si lourdement parce que
21 mes parents, mes grands-parents ne voudraient pas que je
22 sois prise là parce que je pourrais garder leur esprit
23 coincé. C'est comment... c'est comment nos ancêtres inuits
24 vivaient, de laisser aller pour que nous puissions... pour
25 que leurs esprits puissent être libérés.

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 18

(Kimberley Jararuse)

1 Je vais aussi à... je suis dans la chorale
2 et à l'église avec mon partenaire et nous chantons et ça
3 m'aide beaucoup dans ma foi et de louer dans... dans les
4 chansons et ça m'aide beaucoup aussi.

5 Je travaille au pardon. Je... je disais à
6 quelqu'un à l'aéroport de Nain avant de partir, vous savez,
7 que je ne peux pas garder la haine et le ressentiment dans
8 mon cœur. Je ne peux pas garder la noirceur avec moi parce
9 qu'elle ne m'appartient pas. C'était lui, vous savez, qui a
10 fait ça.

11 **L'INTERPRÈTE** : Je ne peux pas garder ces
12 choses sombres en moi. Je ne peux pas les garder. Si je les
13 garde en moi, ce sera... je serai sombre. Je serai lourde.
14 Ma vie sera difficile. Ce sont des choses que nos parents
15 et nos grands-parents nous ont racontées. Nous ne devons
16 pas rester accrochés à... nous accrocher à la tristesse ou
17 à la haine. Mon cœur a été brisé. Mon cœur est différent
18 maintenant...

19 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : Cicatrices...
20 cicatrices (incompréhensible).

21 **L'INTERPRÈTE** : ... avec des cicatrices. Il a
22 été déchiré et a beaucoup de cicatrices. Il guérit
23 lentement. Les cicatrices sont épaisses, mais elles ne le
24 resteront pas. Elles vont guérir. Mon cœur va guérir.
25 L'amour de Dieu est bon, ces sentiments vont donc être pris

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 19

(Kimberley Jararuse)

1 avec ses mains et je dois les laisser aller. Si je ne les
2 laisse pas aller... en lâchant prise... si je ne relâche
3 pas ces sentiments, je ne peux pas être ici. Je suis
4 presque restée dans cet endroit sombre, mais si je ne
5 lâchais pas ces sentiments je ne serais pas ici
6 aujourd'hui, mais Dieu m'aide. C'est seulement ma foi qui
7 m'a aidée à traverser cette grande difficulté et c'est ce
8 que je voulais dire, raconter.

9 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE :** Ce que
10 j'aimerais dire et, je crois, certaines recommandations que
11 nous pourrions avoir selon moi est plus de soutien de la
12 GRC dans toutes relations familiales ou abusives...
13 relations violentes, que ça soit mari/femme, petit
14 ami/petite amie ou dans la famille. Et les victimes doivent
15 être considérées aussi parce que les délinquants semblent
16 avoir plus... plus de soutien du système de justice.

17 Je... je ne suis pas d'accord avec la clause
18 Gladue pour la détermination de la peine. Elle retire la
19 gravité des crimes commis et aussi écoute, la détermination
20 de la peine, vous savez, lorsque... lorsqu'une vie a été
21 prise.

22 Et nous avons besoin de plus de séances de
23 guérison en famille tout de suite après, peut-être, le
24 procès parce que deux ans c'est beaucoup de temps pour...
25 après le procès, vous savez, lorsque ça a finalement

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 20

(Kimberley Jararuse)

1 commencé à être compris parce que vous... il n'y a vraiment
2 rien quand on pleure notre être cher perdu par homicide
3 parce qu'il n'y a pas juste une personne touchée. J'ai eu
4 un soutien par les services aux victimes, mais ma fille et
5 les autres membres de sa famille n'en ont pas eu autant.
6 Nous avons besoin d'enquêtes rapides et efficaces.

7 Nous avons une maison d'hébergement à Nain.
8 Nous allons en avoir une nouvelle... une nouvelle
9 construite là maintenant, et il y a en a une à... une
10 nouvelle à Hopedale et d'autres communautés en ont besoin
11 dans tout le Nord pour celles qui n'ont pas de maisons
12 d'hébergement.

13 Je ne sais pas. J'ai demandé à ma fille à
14 propos de rester dans une maison d'hébergement aussi, mais
15 elle n'était pas le type de personne qui voulait être prise
16 dans un endroit, vous savez. Elle voulait juste être libre
17 à la maison et elle aurait pu s'être sentir trop prise
18 dans... dans une maison d'hébergement. Tout dépend de
19 chaque personne, j'imagine.

20 Je veux tous vous remercier de m'avoir donné
21 cette occasion. Vous maintenez la lutte. Vous tombez et
22 vous... et vous vous relevez et vous continuez d'essayer
23 que tout le monde et surtout ceux qui souffrent vous savez,
24 de... dans des relations violentes actuellement, qui
25 perdent pour la première fois un être cher ou qui ont perdu

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 21

(Kimberley Jararuse)

1 un être cher il y a de nombreuses années. Bonne chance dans
2 tout ce que vous entreprenez, vous savez, pour... pour
3 continuer à lutter. Et je suis si contente d'avoir pu
4 contribuer à ce processus important, oui. *Nakurmiik.*

5 **L'INTERPRÈTE** : Merci.

6 Mon mari aimerait aussi dire quelques mots.

7 **M. JOHANNES LAMPE** : *Nakurmiik.*

8 **L'INTERPRÈTE** : Merci. Merci pour ma forte
9 femme. Elle est forte. Sa force est la seule chose. C'est à
10 cause de sa force que nous avons été capables d'arriver à
11 aujourd'hui.

12 J'avais une première femme qui... qui est
13 décédée en raison d'une maladie, du cancer, et j'ai eu une
14 fille qui... qui est morte. J'ai aussi eu un fils qui est
15 décédé par suicide.

16 Et elle est ma deuxième femme. Je la
17 remercie. Je veux la remercier de m'avoir accepté pour
18 être... pour être son mari. Je remercie Kimberley et...
19 avec sa fille, Susie. J'ai aussi une petite-fille par
20 adoption.

21 Notre histoire au sujet de Kimberley est
22 très difficile et lourde pour nous. Elle déchire le cœur,
23 brise le cœur, et les morceaux brisés vont... sont
24 distribués partout. Ce n'est pas surprenant que notre
25 fille... ce n'est pas surprenant que nous ressentions ces

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 22

(Kimberley Jararuse)

1 choses lorsque nos filles ou nos mères nous sont enlevées.
2 Notre cœur est la première place et nous essayons de cacher
3 la grande perte que nous ressentons dans nos cœurs à nos
4 familles et amis et la seule chose que nous ressentons
5 est... est la douleur dans notre cœur. Et notre esprit
6 subit aussi de grandes difficultés à tenter de fonctionner
7 normalement, notre corps tente de fonctionner normalement,
8 mais il y a des moments où nous ne pouvons plus dormir et
9 même plus aller à la salle de bain, à la toilette; même la
10 nourriture n'est plus désirable. Même nos êtres chers,
11 notre famille, ceux qui pensent à nous, qui souhaitent être
12 avec nous, nous commençons même à les oublier et c'est donc
13 l'impact du meurtre sur... dans... sur le cœur, sur la
14 famille.

15 Quand Kimberley était petite et... et elle
16 était ma belle-fille, je l'aimais. Je l'adorais. Quand elle
17 avait deux ans, j'ai... j'ai commencé à être ami avec sa
18 mère et jusqu'au moment... jusqu'au moment où elle a eu
19 20 ans et, même si elle n'est plus ici, ici... moi je suis
20 ici. Nous sommes encore ensemble, sa mère et moi, et nous
21 avons vécu beaucoup de choses. Nous avons vécu beaucoup de
22 choses et nous essayons du mieux que nous pouvons d'aider
23 nos frères et sœurs inuits, de les aider et... même si
24 nous... nous continuons de ressentir de la douleur à
25 l'intérieur.

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 23

(Kimberley Jararuse)

1 C'est très, très compliqué de... tenter de
2 vivre comme ça, très difficile. Et de... et de demander de
3 l'aide de thérapeutes ou de conseillers et de policiers et
4 de législateurs, même si nous avons tenté de demander de
5 l'aide, nous ne recevons pas cette aide et ils ne seront
6 pas nombreux à croire... à nous croire lorsque nous
7 racontons nos histoires parce que nous ne sommes pas
8 *qallunaat*. Il faut que ça change. Il faut améliorer ça.

9 Je suis reconnaissant d'avoir deux
10 petits-enfants, deux petites filles. La plus vieille nous a
11 été donnée par Dieu pour... pour prendre soin de nous, être
12 avec nous, et sa petite sœur, sa sœur plus jeune nous a
13 également été donnée par Dieu et pour... pour prendre soin
14 de nous aussi, pour... pour prendre soin de nous tous. Nous
15 devons nous occuper de ces choses, pour... pour voir
16 également ces choses et cadeaux merveilleux qui nous ont
17 été donnés même si nous vivons des choses terribles.

18 Ces expériences lourdes dans la vie peuvent
19 tenter de nous rabaisser dans nos vies, mais Dieu nous
20 donne des cadeaux de ceux qui pourront nous aider. Même si
21 notre esprit est presque totalement parti, nous avons
22 d'autres choses pour lesquelles nous devons être
23 reconnaisants. Il est... nous savons cela et nous
24 continuons donc de notre façon à essayer d'aider les
25 autres, à contribuer parce que nous connaissons cette

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 24

(Kimberley Jararuse)

1 route, cette terrible... cette route terriblement dure et
2 difficile qui apporte beaucoup de chagrin, cette route très
3 longue.

4 Nos frères et sœurs inuits, nos nombreux...
5 nous avons des aidants chez nos nombreux frères et sœurs
6 inuits. N'importe qui... d'autres viennent nous aider, nous
7 soutenir. Et pour ceux qui cherchent à être aidés, qui
8 cherchent de l'aide, nous souhaitons aussi être là. Nous
9 devons faire attention à ceux qui souhaitent... qui
10 demandent de l'aide parce qu'ils, à leur tour, aident
11 aussi. En... en les aidant, ça facilite aussi la vie... les
12 difficultés de la vie.

13 Il est extrêmement difficile de pardonner
14 quand... quand nous savons que l'un des nôtres a assassiné
15 un être cher et même si nous pardonnions, nous
16 n'oublierions pas ce qui s'est passé... ce qui est arrivé.

17 Je remercie Susie d'être ici aujourd'hui et
18 sa petite JR, et tous ceux qui sont venus ici pour raconter
19 leurs histoires et ce qui les a touchés dans leurs vies.
20 Ce... ces expériences terribles doivent être racontées,
21 pour ressortir, parce que si nous les gardons à l'intérieur
22 de nous, elles vont... elles peuvent nous tuer, nos cœurs.
23 Dieu sait ce qu'il y a dans nos cœurs et il nous apportera
24 ce que nous demandons. Merci.

25 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : Nous avons

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 25

(Kimberley Jararuse)

1 terminé maintenant. J'ai... j'ai une petite vidéo sur ma
2 fille que j'aimerais vous montrer, certaines sont un peu
3 explicites parce qu'elle aimait faire la folle dans la vie
4 avec son... son majeur là des fois, donc... donc elle...
5 vous la verrez... sa joie de vivre et sa folie dans la vie
6 et comment elle s'entendait avec ses amis et l'amour
7 qu'elle avait pour... pour tout le monde.

8 **(PRÉSENTATION D'UN DIAPORAMA)**

9 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : *Nakurmiik.*

10 **L'INTERPRÈTE** : Merci.

11 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : Une dernière
12 chose que je voulais dire, vous savez, et Johannes l'a dit
13 quand il parlait de pardon, c'est un long parcours vers le
14 pardon, mais je ne pardonne pas pour lui, mais pour
15 notre... notre famille et moi-même, vous savez, pour ma
16 santé mentale et ravoir mon courage et ravoir mon bonheur.
17 Mon cœur a des cicatrices, mais elles guérissent et
18 seulement Dieu sait à la fin.

19 **L'INTERPRÈTE** : Seul Dieu connaît la fin.

20 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : *Nakurmiik.*

21 **L'INTERPRÈTE** : Merci.

22 **MME MEREDITH PORTER** : Merci. J'ai ici des
23 copies des motifs du jugement de la Cour suprême de
24 Terre-Neuve dans la déclaration de culpabilité de
25 Lucas Abel pour le meurtre de Kimberley Jararuse. Il y a

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 26

(Kimberley Jararuse)

1 dans les motifs des détails très fouillés en ce qui a trait
2 aux antécédents de Lucas Abel et également aux
3 circonstances qui ont mené au décès de Kimberley Jararuse.
4 Les facteurs atténuants et les facteurs aggravants sont
5 également indiqués de façon très détaillée et ils
6 comprennent certains des facteurs mentionnés par Rutie dans
7 son témoignage, y compris les motifs de l'accusation
8 réduite d'homicide involontaire coupable lorsque
9 l'accusation initiale était de meurtre au deuxième degré.

10 Les facteurs étudiés par la Cour
11 comprenaient les deux, comme Rutie l'a mentionné, que la
12 cause du décès demeure indéterminée et également la
13 question de provocation; mais il y a également d'importants
14 détails sur les antécédents... le lourd casier judiciaire
15 de Lucas Abel, lequel comportait plusieurs accusations en
16 lien avec Kimberley. Je demande donc que les copies des
17 motifs du jugement soient versées au dossier pour soutenir
18 la preuve qui a été donnée ici aujourd'hui par la... par
19 Rutie.

20 **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Si j'ai bien
21 compris, je vois les raisons pour lesquelles il a été
22 condamné et ensuite les motifs de décision. S'agit-il des
23 motifs de décision à l'issue du voir-dire ou après un
24 voir-dire?

25 **MME MEREDITH PORTER** : C'est après... c'est

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 27

(Kimberley Jararuse)

1 après le voir-dire...

2 **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : OK.

3 **MME MEREDITH PORTER** : ...donc cela permet de
4 comprendre la preuve qui a été admise à la Cour pour prise
5 en considération et la preuve exclus.

6 **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Est-ce qu'il
7 y a eu un procès complet avec un verdict?

8 **MME MEREDITH PORTER** : Oui.

9 **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : OK.

10 **L'INTERPRÈTE** : Je tenais juste à comprendre
11 de quoi il s'agissait et j'en parlerai.

12 Je vous remercie, Rutie, Johannes. Je vous
13 remercie tous deux et ce n'est pas la première fois que
14 nous parlons de Kimberly... à propos de Kimberley. J'ai la
15 même date de naissance qu'elle, le 2 novembre, et à chaque
16 anniversaire je pense à elle.

17 Et vous m'avez dit à ce moment que vous...
18 vous avez chanté et dansé avec Kimberley dans votre maison.
19 Je me souviens de ça aussi. Je vous remercie de m'avoir
20 encore parlé et de parler au Canada.

21 Vous deux, tous les deux, vous avez des
22 rôles de leaders dans votre communauté et vous nous avez
23 fait part de tellement de choses au sujet de Kimberley et
24 de ce dont elle avait besoin à ce moment-là, ce dont vous
25 aviez besoin en tant que famille, et les impacts qui, vous

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 28

(Kimberley Jararuse)

1 savez, ont découlé de tout cela.

2 Est-ce que je peux vous poser des questions
3 sur ce qui est, selon vous, nécessaire en fait de services
4 pour aider les jeunes femmes qui sont dans... dans la
5 situation dans laquelle était Kimberley, les jeunes couples
6 aujourd'hui? Est-ce que c'est une chose sur laquelle vous
7 avez des idées et que vous souhaitez transmettre?

8 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : Penser à des,
9 comme, services pour les jeunes couples qui sont dans la
10 même situation de violence et d'abus?

11 **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Ou, oui, les
12 couples et les femmes, qu'est-ce... l'aide ou...

13 **MME HARRIET (RUTIE) LAMPE** : Oui, je pense
14 que s'il y avait... comme je suis une mère et... et j'ai
15 fait de mon mieux pour... pour la protéger et la garder
16 loin et ce que j'ai fait était... n'était pas suffisant.
17 Je... je me suis sentie très coupable de ne pas avoir été à
18 la maison cette journée-là et que je ne l'ai pas, comme,
19 protégée assez, vous savez.

20 Je ne sais pas quels types de facteurs de
21 protection peuvent... vous savez, peuvent entrer en jeu
22 dans ces... ces types de relations ou dans les questions de
23 violence, mais je ne sais pas. Peut-être que s'il pouvait y
24 avoir un certain type d'intervention, certains... peut-être
25 des services aux victimes, par exemple même si un membre de

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 29

(Kimberley Jararuse)

1 la famille fait un signalement parce que la GRC ne peut
2 pas... ne peut pas aider. S'il y avait un certain type de,
3 peut-être, d'intervention au moyen des services aux
4 victimes ou... est-ce à la victime... y a-t-il plus de
5 services que les services aux victimes ou d'autres groupes
6 de soutien, vous savez, pour intervenir et peut-être offrir
7 des services aux deux parce que quand une victime a plus de
8 services et qu'elle commence à mieux aller, elle retourne
9 à la relation abusive et tout recommence. S'il y avait une
10 intervention pour les deux, peut-être que ça aurait pu...
11 pourrait avoir aidé à... à travailler sur les problèmes
12 qu'ils traversaient. Je ne sais pas si ça pourrait être une
13 réponse, mais je peux juste penser à ça pour le moment.

14 **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Merci.

15 **M. JOHANNES LAMPE** : (parlant en inuktitut).

16 **L'INTERPRÈTE** : J'aimerais dire quelque
17 chose.

18 **M. JOHANNES LAMPE** : *Nakurmiik.*

19 **L'INTERPRÈTE** : Merci. Ici dans notre
20 territoire ancestral, ici au Nunatsiavut, au Labrador en
21 tout cas, la terre ancestrale, les... les lois qui sont
22 créées ne sont pas si propres aux Inuits. Elles sont plus
23 faites pour les *Gallunaats*, les Blancs, et lorsqu'elles
24 s'appliquent à nous, elles ne sont pas très utiles. Donc
25 lorsque des personnes sont accusées et qu'elles sont mises

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 30

(Kimberley Jararuse)

1 en détention, pendant que Sarah Ponniuk tentait d'aider
2 ceux de sa façon dans son... de la façon inuite, c'est
3 également limité et ceux qui reçoivent du counseling vivent
4 des... vivent dans leurs maisons, en difficulté et...
5 lorsque ceux qui ont besoin d'aide peuvent... peuvent être
6 amenés à la terre et faire des activités sur la terre,
7 couper du bois, aider les aînés, faire du service
8 communautaire. Ce n'est pas étonnant de nos jours quelqu'un
9 qui... il y a beaucoup de personnes qui n'ont pas... qui
10 n'ont pas de travail, qui sont sans emploi. S'ils veulent
11 soudainement retourner en prison, ils... ils peuvent faire
12 en sorte que ça marche comme... comme ça, pour qu'ils
13 retournent en prison parce qu'ils... ils n'ont pas vraiment
14 rien dans leur communauté.

15 Et puis il y a, comme, certaines familles
16 qui... qui vivent dans la pauvreté, qui n'ont pas d'aide
17 pour soutenir leurs enfants et leurs petits-enfants et qui
18 n'ont pas assez d'argent pour soutenir leurs familles. Et
19 c'est parce que... c'est aussi parce que le système
20 d'éducation a enlevé les enfants de leurs familles inuites
21 comme si l'éducation... le système d'éducation est devenu
22 plus responsable des enfants, pour l'éducation des enfants,
23 donc que la responsabilité a été enlevée aux Inuits, donc
24 notre culture, notre langue n'est plus apprise à nos
25 enfants et à nos petits-enfants inuits. Notre mode de vie

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 31

(Kimberley Jararuse)

1 inuit... est moins utilisé et donc notre façon de vivre
2 a... a été diminuée.

3 Il y a des jeunes qui ont oublié qu'ils sont
4 Inuits. Ils se demandent s'ils sont inuits. Le sont-ils...
5 « Suis-je inuit ou non? », se demandent-ils. Et ils se
6 fient beaucoup sur ce qui vient du Sud... le mode de vie
7 *qallunaat* et donc la chasse... s'ils chassaient... chasser
8 et faire des activités de pêche et se faire guider sur ce
9 que sera leur vie et ils demeureraient actifs et lorsqu'ils
10 seraient assez vieux, ils pourraient... ils pourraient
11 contribuer plus.

12 Et c'est qu'il y a si peu d'emplois dans les
13 communautés et donc il y a beaucoup de (s'exprime en
14 inuktitut). Il y a beaucoup de mauvaises activités qui se
15 déroulent... se passent et donc il faut aussi beaucoup de
16 temps pour obtenir dans les communautés l'aide nécessaire
17 pour ceux lorsque... lorsqu'il y a des problèmes ou un
18 besoin. Donc si nous pouvons dire aux personnes... si nous
19 pouvions dire aux personnes... à ces personnes de finir ce
20 qu'elles doivent faire, les choses seraient bien meilleures
21 si nous pouvions leur donner des conseils quand elles en
22 ont besoin.

23 **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : *Nakurmiik.*

24 **L'INTERPRÈTE** : Merci beaucoup.

25 **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Je n'ai pas

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 32

(Kimberley Jararuse)

1 d'autres questions, mais je suis très... j'apprécie
2 grandement que vous... oui, que vous parliez. *Nakurmiik.*

3 Je n'ai pas de question à moins que
4 certaines de mes questions et que les réponses aient... OK.

5 **L'INTERPRÈTE** : Nous terminons, mais
6 j'aimerais vous donner quelque chose.

7 **M. JOHANNES LAMPE** : (parlant en inuktitut).

8 **L'INTERPRÈTE** : J'ai quelque chose à ajouter.
9 J'aimerais ajouter quelque chose. C'est juste qu'au
10 Nunatsiavut, Labrador, on me connaît comme l'un des leaders
11 parmi mes frères et sœurs inuits et quoique... comme tout
12 le monde, comme tout autre Inuk, comme tout autre humain,
13 j'ai des sentiments et mon cœur est très touché et il se
14 brise aussi comme toute autre personne. Et même si
15 parfois... même si je veux aider, même si je suis un
16 leader, parfois il devient impossible pour moi d'aider.

17 Donc entre nous Inuits nous ne pouvons
18 parfois pas suivre les... les lois qui sont faites qui ne
19 sont pas comme les lois inuites, qui ne sont pas faites
20 pour les Inuits. Donc quand il s'agit des femmes et filles
21 autochtones disparues et assassinées, il y a aussi le grand
22 problème des hommes inuits, des hommes autochtones,
23 assassinés et c'est un problème bien plus grand aussi. Je
24 voulais le mentionner.

25 **M. JOHANNES LAMPE** : *Nakurmiik.*

AUDIENCES PUBLIQUES

Harriet (Rutie) et Johannes Lampe 33

(Kimberley Jararuse)

1 L'INTERPRÈTE : Merci.

2 MME MEREDITH PORTER : Nous ajournerons

3 jusqu'à 15 h 45.

4 --- Pièces (code : P01P12P0202)

5 **Pièce 1 :** Dossier de dix images numériques affichées

6 pendant le témoignage public d'Harriet

7 (Rutie) Lampe et de Johannes Lampe

8 **Pièce 2 :** Vidéo commémorative pour Kimberley Jararuse

9 (MP4, 28,5 MB, 7 minutes 50 secondes)

10 **Pièce 3 :** R. c. Abel, 2011 NLTD(G) 173, Motifs du

11 jugement (49 pages)

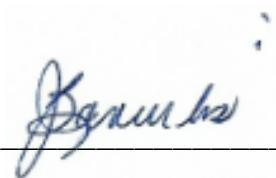
12 **Pièce 4 :** R. c. Abel, 2012 NLTD(G) 27, Motifs du

13 jugement (20 pages)

14 --- La séance est levée à 15 h 30.

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée Jane Baniulis, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Jane Baniulis', is written above a horizontal line.

Jane Baniulis

Le 27 mars 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.